



3RD SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO  
51 ELIZABETH II, 2002

3<sup>e</sup> SESSION, 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
51 ELIZABETH II, 2002

## Bill 229

*(Chapter 36  
Statutes of Ontario, 2002)*

**An Act to authorize the  
payment of certain amounts  
for the public service  
for the fiscal year ending  
on March 31, 2003**

**The Hon. J. Ecker**  
Minister of Finance

1st Reading	December 11, 2002
2nd Reading	December 12, 2002
3rd Reading	December 12, 2002
Royal Assent	December 13, 2002

## Projet de loi 229

*(Chapitre 36  
Lois de l'Ontario de 2002)*

**Loi autorisant  
le paiement de certaines sommes  
destinées à la fonction publique  
pour l'exercice se terminant  
le 31 mars 2003**

**L'honorable J. Ecker**  
Ministre des Finances

1 <sup>re</sup> lecture	11 décembre 2002
2 <sup>e</sup> lecture	12 décembre 2002
3 <sup>e</sup> lecture	12 décembre 2002
Sanction royale	13 décembre 2002



**An Act to authorize the  
payment of certain amounts  
for the public service  
for the fiscal year ending  
on March 31, 2003**

**Loi autorisant  
le paiement de certaines sommes  
destinées à la fonction publique  
pour l'exercice se terminant  
le 31 mars 2003**

**Preamble**

Messages from the Honourable the Lieutenant Governor of the Province of Ontario, accompanied by estimates and supplementary estimates, indicate that the amounts mentioned in the Schedule are required to pay expenses of the public service of Ontario that are not otherwise provided for, for the fiscal year ending on March 31, 2003.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Supply granted**

1. (1) For the period from April 1, 2002 to March 31, 2003, amounts not exceeding a total of \$39,638,635,900 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the operating and capital expenses of the public service, as set out in the Schedule, that are not otherwise provided for.

**Votes and items**

(2) The money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates and the supplementary estimates.

**Expenditures**

(3) An operating or capital expenditure in the votes and items of the estimates may be made by the Crown through any ministry to which, during the fiscal year ended March 31, 2003, responsibility has been given for the program or activity that includes that expenditure.

**Commencement**

2. **This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

3. **The short title of this Act is the *Supply Act, 2002*.**

**Préambule**

Il ressort des messages de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de l'Ontario, accompagnés du budget des dépenses et du budget des dépenses supplémentaire, que les sommes indiquées à l'annexe sont nécessaires pour assumer les dépenses de la fonction publique de l'Ontario auxquelles il n'est pas autrement pourvu pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Crédits accordés**

1. (1) Le gouvernement peut, pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2002 au 31 mars 2003, prélever sur le Trésor des sommes ne dépassant pas au total 39 638 635 900 \$ et les affecter aux dépenses de fonctionnement et aux dépenses en immobilisations de la fonction publique, indiquées à l'annexe, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

**Crédits et postes**

(2) Ces sommes sont affectées conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget des dépenses supplémentaire.

**Dépenses**

(3) Une dépense de fonctionnement ou une dépense en immobilisations figurant aux crédits et postes du budget des dépenses peut être engagée par la Couronne par l'intermédiaire du ministère à qui a été confiée, pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2003, la responsabilité du programme ou de l'activité auquel s'applique la dépense.

**Entrée en vigueur**

2. **La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

3. **Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de crédits de 2002*.**

**SUPPLY/CRÉDITS  
SCHEDULE/ANNEXE**

	2002-03 Estimates		2002-03 Supplementary Estimates		Total	
	<i>Budget des dépenses de 2002-2003</i>		<i>Budget des dépenses Supplémentaires de 2002-2003</i>		<i>Total</i>	
	Operating <i>Fonctionnement</i>	Capital <i>Immobilisations</i>	Operating <i>Fonctionnement</i>	Capital <i>Immobilisations</i>		
	\$	\$	\$	\$	\$	
Agriculture and Food	253,958,900	156,711,200	-	-	410,670,100	<i>Agriculture et Alimentation</i>
Assembly, Office of the	82,393,200	-	-	-	82,393,200	<i>Bureau de l'Assemblée législative</i>
Attorney General	629,452,100	22,361,000	-	-	651,813,100	<i>Procureur général</i>
Cabinet Office	11,455,300	-	-	-	11,455,300	<i>Bureau du Conseil des ministres</i>
Chief Election Officer, Office of the	1,959,300	-	-	-	1,959,300	<i>Bureau du directeur général des élections</i>
Citizenship	49,176,700	-	-	-	49,176,700	<i>Affaires civiles</i>
Community, Family and Children's Services	5,124,767,000	17,384,900	153,900,000	-	5,296,051,900	<i>Services à la collectivité, à la famille et à l'enfance</i>
Consumer and Business Services	89,080,400	9,600	-	-	89,090,000	<i>Services aux consommateurs et aux entreprises</i>
Culture	93,803,700	3,000	-	-	93,806,700	<i>Culture</i>
Education	6,146,581,900	9,706,000	-	-	6,156,287,900	<i>Éducation</i>
Enterprise, Opportunity and Innovation	177,503,000	33,684,000	-	-	211,187,000	<i>Entreprise, Débouchés et Innovation</i>
Environment and Energy	160,436,400	4,219,100	-	-	164,655,500	<i>Environnement et Énergie</i>
Finance	1,015,698,400	123,500,000	-	-	1,139,198,400	<i>Finances</i>
Francophone Affairs, Office of	2,487,300	-	-	-	2,487,300	<i>Office des affaires francophones</i>
Health and Long-Term Care	17,676,565,100	323,853,400	350,000,000	-	18,350,418,500	<i>Santé et Soins de longue durée</i>
Intergovernmental Affairs	2,278,900	-	-	-	2,278,900	<i>Affaires intergouvernementales</i>
Labour	50,249,500	-	-	-	50,249,500	<i>Travail</i>
Lieutenant Governor, Office of the	494,100	-	-	-	494,100	<i>Bureau du Lieutenant-gouverneur</i>
Management Board Secretariat	304,554,700	19,436,600	400,000,000	-	723,991,300	<i>Secrétariat du Conseil de gestion</i>
Municipal Affairs and Housing	449,524,800	870,500	-	-	450,395,300	<i>Affaires municipales et Logement</i>
Native Affairs Secretariat, Ontario	10,424,600	4,740,000	-	-	15,164,600	<i>Secrétariat des affaires autochtones de l'Ontario</i>
Natural Resources	183,402,700	59,855,300	-	-	243,258,000	<i>Richesses naturelles</i>
Northern Development and Mines	38,672,500	211,679,600	-	21,600,000	271,952,100	<i>Développement du Nord et Mines</i>
Ombudsman Ontario	6,093,400	-	-	-	6,093,400	<i>Ombudsman Ontario</i>
Premier, Office of the	1,977,900	-	-	-	1,977,900	<i>Cabinet du Premier ministre</i>
Provincial Auditor, Office of the	6,253,400	-	-	-	6,253,400	<i>Bureau du vérificateur provincial</i>
Public Safety and Security	999,436,900	65,710,600	-	-	1,065,147,500	<i>Sûreté et Sécurité publique</i>
Tourism and Recreation	60,412,000	109,000,000	-	-	169,412,000	<i>Tourisme et Loisirs</i>
Training, Colleges and Universities	2,595,224,700	50,000,000	-	10,000,000	2,655,224,700	<i>Formation, Collèges et Universités</i>
Transportation	435,163,900	690,228,400	-	140,700,000	1,266,092,300	<i>Transports</i>
<b>Total</b>	<b>36,659,482,700</b>	<b>1,902,953,200</b>	<b>903,900,000</b>	<b>172,300,000</b>	<b>39,638,635,900</b>	<i>Total</i>